

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОДНА ТЫСЯЧА СОРОК ЧЕТВЕРТОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
в четверг, 14 сентября 2006 года, в 16 час. 15 мин.

Председатель: г-н Антон ПИНТЕР (Словакия)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 1044-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

На сегодняшнее послеобеденное пленарное заседание у меня имеется следующий оратор: посол Израиля Ицхак Леванон.

Г-н ЛЕВАНОН (Израиль) (перевод с английского): Г-н Председатель, прошу прощения, что я вновь беру слово. Хотя мне бы и не хотелось делать этого, ибо я искренне считаю, что у нас есть хорошие шансы принять проект, который мы дискутировали сегодня утром, но выбора у меня нет. Я хотел бы известить членов этого высокого форума, что мы представили в секретариат два документа. Одним из них является доклад о семинаре по переносным зенитно-ракетным комплексам (ПЗРК), проходившем в Израиле в апреле 2006 года, а вторым – документ о передаче оружия террористам и о роли Сирии в нынешней эскалации на Ближнем Востоке. И я прошу включить эти два документа в доклад, в соответствии с правилом 54 Правил процедуры Конференции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Израиля за его выступление. А теперь слово имеет представитель Алжира.

Г-н ХЕЛИФ (Алжир) (перевод с арабского): Делегация Алжира не хотела выступать на данном этапе дебатов, но ситуация, похоже, осложнилась. Мне хотелось бы, чтобы мы задались следующим вопросом: ну а почему мы оказались в этой ситуации? И ответ тут прост: потому что мы открыли, как говорится, ящик Пандоры. Алжирская делегация неоднократно говорила, что нам следовало бы держаться за повестку дня и не вдаваться в определенные вопросы – "новые проблемы" и не привносить в доклад и в дебаты эти новые проблемы, и в том числе вопрос о критических гражданских инфраструктурах, что не имеет ничего общего с повесткой дня. Вместе с тем, проявляя гибкость и заботясь о том, чтобы не парализовать Конференцию, мы согласились с упоминанием этих вопросов в докладе в рамках комплекса соглашений, равно как и того, что именуется ПЗРК. Все это – новые проблемы, которые вправе затрагивать все государства и по которым они также могут представлять документы. Но ведь и другие государства тоже имеют право затрагивать вопросы, которые представляются им важными, и всякая делегация имеет право делать ссылку на любой вопрос и представлять документы на этот счет. Ну а Конференция должна трактовать эти документы наравне с другими, и в этом состоит тот минимум, на какой вправе рассчитывать любое государство – член Конференции.

Конференция, как представляется, находится на деликатном этапе своей работы. И вот позвольте мне процитировать – по-французски – слова философа:

(Г-н Хелиф, Алжир)

(продолжает по-французски)

"Это как если бы в лодке сгрудилась группа людей, и одна их часть всем своим весом навалилась на один борт, тогда как другая с такой же силой накренила судно на другой борт. Но есть ведь еще и третье решение, когда люди полагают, что можно было бы с таким же успехом вести дело так, чтобы лодка оставалась в состоянии равновесия".

(продолжает по-арабски)

Залогом такого равновесия здесь, на Конференции, является повестка дня. И если мы хотим продвинуться в своей работе, то нам следует держаться за эту повестку дня; ну а если определенные делегации желают открыть дебаты, то и у других делегаций тоже имеются предложения, равно как и идеи и вопросы, которые их заботят, и поэтому и Конференции, и всем ее членам было бы неплохо ограничиваться повесткой дня и полагаться на те деликатные балансы, каких, приняв ее, добились наши предшественники на Конференции. И нет необходимости, чтобы все мы, здесь присутствующие...

(продолжает по-французски)

...Есть два мандата. Один – национальный мандат: каждый здесь представляет свою страну и обязан отстаивать интересы безопасности своей страны. Но есть и другой мандат: мандат Конференции по разоружению, который был вверен нам международным сообществом, – мандат на разоружение, и в особенности на разоружение ядерное.

(продолжает по-арабски)

В этой ситуации, дабы служить делу мира и безопасности, нам надлежит находить баланс между своими национальными потребностями и потребностями международного сообщества в плане разоружения и переговоров по вопросам, которые заботят все страны.

И мне хотелось бы, г-н Председатель, чтобы Вы, а также ваш преемник имели в виду эти соображения, ибо при том курсе, на который мы ложимся, мы опасно дрейфуем, а это будет сопряжено с опасными последствиями для перспектив Конференции по разоружению. Нам не надо раскрывать двери, которые мы потом будем не в состоянии закрыть. Как нам думается, было бы опасно трансформировать воззрения и тревоги Конференции, определенные вопросы, которые были одобрены консенсусом, в новые проблемы, которые, быть может, и имеют важное значение, но вписываются-то они в свои собственные контексты.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Алжира за его выступление. А теперь слово имеет уважаемый представитель Сирии.

Г-н АЛИ (Сирийская Арабская Республика) (перевод с арабского): Ну разумеется, здесь на Конференции мы, к сожалению, уже привыкли к ситуациям, когда определенные делегации поднимают фиктивные проблемы, которые не соотносятся ни с какой реальностью, тогда как другие поднимают реальные проблемы и весьма конкретные вопросы, которые известны всем, которые трактуются средствами массовой информации и которые являются предметом дебатов в Совете Безопасности, в Совете по правам человека и в других инстанциях. Естественно, каждое государство – член Конференции по разоружению имеет право затрагивать любой пункт, мы это знаем, и каждое государство имеет право представлять Конференции документы и просить распространить их в качестве официальных документов этого форума.

На 1042-м заседании, проходившем 12 сентября 2006 года, – на официальном заседании – я затронул комплекс вопросов, имеющих связь с задачами Конференции по разоружению. И я вновь напоминаю эти вопросы: прежде всего, захоронение Израилем ядерных отходов на оккупированных Сирийских Голанских высотах, затем вопрос о подчинении израильских ядерных установок режиму всеобъемлющих гарантий Международного агентства по атомной энергии и вопрос о применении войсками Соединенных Штатов фосфорных бомб в городе Фалудже в Ираке. Да касался я и других вопросов.

В порядке реализации наших прав в качестве члена Конференции по разоружению мы передадим вам через секретариат Конференции письма по каждому из этих вопросов и мы попросим, чтобы эти вопросы были рассмотрены Конференцией и чтобы тексты писем были распространены в качестве официальных документов данного форума и включены в доклад Конференции за 2006 год.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю Вас за ваше заявление. Желают ли взять слово на данном этапе еще какие-либо делегации? По-видимому, желающих нет.

На этом завершается наше пленарное заседание. Через десять минут за ним последует наше неофициальное заседание, в ходе которого мы продолжим рассмотрение проекта доклада Конференции.

Заседание закрывается в 16 час. 30 мин.